

LA GUINEA ESPAÑOLA



Año XLV
Núm. 1285

25 Enero
de 1949

ALMACENES DUMBO

de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

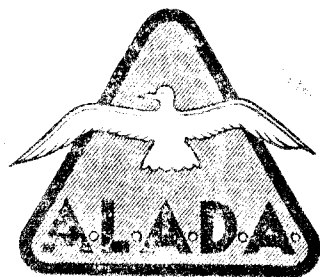
Gran surtido en Sedería y Algodones
Mantones de Manila, Quimonos
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES DUMBO

Economizará Ud. mucho visitando esta casa,
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os} 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



ALADA, S.A.

Bata

Rio Benito

SANTA ISABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

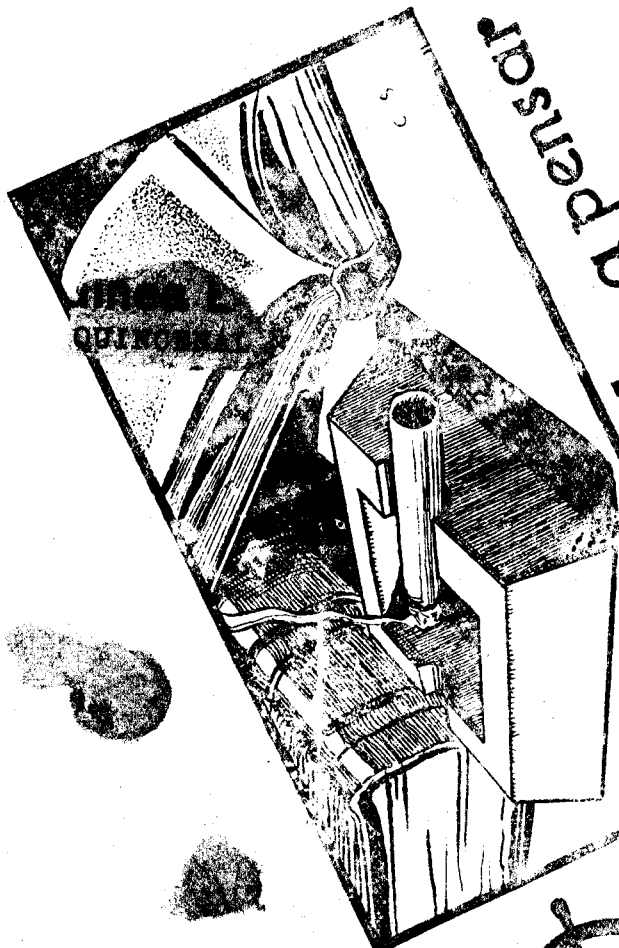
SEGUROS

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA
DE SEGUROS Y REASEGUROS

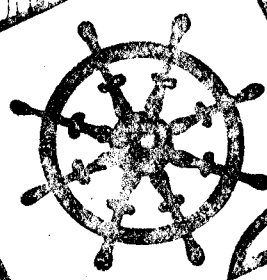
TELEGRAMAS. - ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.



El cigarrillo que ayuda a pensar



NUMERO

LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLVI — Santa Isabel, 25 de Enero de 1949 — Núm. 1285

Orientaciones....

II

Tenemos, pues al hombre objeto y sujeto de la Ley eterna, por cuanto es uno de los infinitos seres amparados por esa suprema Ley en su íntima constitución, obra de la infinita sabiduría, bondad y omnipotencia de Dios. Como sujeto, por ser creatura racional, que en su actividad u operación característica percibe esa Luz, la que le debe ilustrar y guiar sus pasos en el decurso de su vida, hasta alcanzar su fin, la eterna bienaventuranza: por tal motivo es sujeto de la Ley natural. Y con é ello nos resulta el hombre, aun no más que considerado, como simple ser de la naturaleza —más excelente sin embargo y más perfecto que los demás seres—, con natural unión y dependencia de Dios. Ello nos da la razón del postulado formulado por el gran filósofo social y político Donoso Cortés, Marqués de Valdegamas; que todo problema político, social y hasta económico está íntimamente trabado con otro problema y cuestión religiosa.

Prescindamos siquiera por un momento del carácter social en que tenemos colocado al hombre, y fijémonos tan sólo en su individuación. Ciertamente que no podemos prescindir, según arriba queda apuntado de los amplios accidentes que comprenden el tiempo y el espacio; mas es lo cierto que en su carácter individual está enmarcado entre un principio y un término. Este principio y este término nos los descifra el grande y pequeño libro del Catecismo. En él encontramos registrada esta encuesta, expresada en limpios vocablos:

¿Quién ha creado al hombre? o ¿Quién nos ha creado? La respuesta está en la mente y en los labios del niño más pequeño de la Escuela elemental: —Dios nuestro Señor.— Y prosigue luego: ¿Para qué fin ha creado Dios al hombre? o bien ¿para qué nos ha creado Dios? Y el mismo interrogado proseguiría firme y sin titubear, diciendo "Para conocerle, amarle y servirle en esta vida y después verle y gozarle para siempre en el Cielo". Con é ello tenemos significados los factores que han de intervenir en la verdadera orientación del hombre en su vida natural.

Mas podría acaso objetar alguno a estas alturas: ¿Cómo de buenas a primeras, nos metemos ya con el Catecismo que contiene lo correspondiente

a los dogmas de la Iglesia, — la Sociedad cristiana — y qué nos importa las virtudes teologales de Fé, Esperanza y Caridad?.

Fundamento existe para tal sugerencia, la que reclama algunas nociones previas que ahora nos llevarían a un ciclo muy más amplio de lo que nos permite nuestra publicación.)

Para el próximo número, Dios mediante, podrá apreciarlas el benévolo Lector.

Nodorat C. M. F.

(Continuará)

Recuerdos Africanos

Marruecos francés ha suscitado en la Prensa española, recientemente, una serie de artículos encomiando la labor de sus primeros pobladores europeos y recordando a nuestros vecinos los franceses, que estos primeros pobladores fueron españoles, que en su afán de aventuras y un deseo posterior de mejor vivir, no regatearon esfuerzo alguno contra inclemencias e incomodidades egendo aquel suelo con mucha sangre, llenando cementerios y transformando aquellos parajes inhabitables en magníficas fincas, nutridos pueblos y también bonitas y buenas ciudades.

Pregunta un periódico: ¿Tiene en cuenta. Francia este magnífico esfuerzo de nuestros hermanos, que evitó tanto dolor a su patria, y regaló una economía tan inesperada por lo rápida y de tan gran volumen?

¿Se ha creado alguna prebenda a favor de los descendientes, que demuestre agradecimiento sincero a quienes tanto les dieron? ¿Se ha creado y festejado el día del Colono Español?

Nos contrista pensar que el deseo de nuestros vecinos es olvidar aquellas gestas. Y más, oír y hasta leer en algún libro francés, el recuerdo crudo y de látigo que dedican a nuestros hermanos.

Pero también podemos dolernos y llorar en Casa. . . Preguntar a Hernán Cortés.

A mis queridos amigos y viejos coloniales Rdo. Padre Abad, Ramón Moscoso, Plácido Huertas, Manuel y Lorenzo Fortea, Ramón Soler y Luís Matarredona.

Santa Isabel 22 de diciembre de 1948.
Cantalapiedra



GUINEA ESPAÑOLA — Vista del poblado Añisok.

Bodas de plata de la Misión de San Fco. Javier de Nkue

Reducción de la Inmaculada Concepción de Oveng - eseng

Mirada geográfica. El curioso lector encontrará el vocablo Oveng ojeando el mapa de la Guinea Continental a unos 12 Km. de la carretera de Ebebiyín a Mongomo, junto a la desembocadura del río Bolo al Kié. Estos dos ríos dan vida a los habitantes de las cercanías de la Capilla de Oveng. Serpentean además la región de Oveng en dirección de poniente a oriente, los ríos Meleme y Nlono. El Meleme es tributario directo del Kié; el Nlono mediante el Bolo entrega su caudal al Kié. El gran río Bolo casi cruza toda la zona de Ebebiyín, recorriéndola de sur oeste a nor este y es el principal afluente del Kié, que delimita nuestros territorios con los del Gabón en esta comarca. No vale la pena de citar los riachuelos Mavkuo y Nkaló también tributarios del Kié en esta Reducción de Oveng eseng.

Chiste pamue. La exclamación expresiva de sorpresa y admiración más usada en pamue ntumu, es la palabra Akkkié!!!, que repiten atrochemoche a cada momento. Cuando en sus charlas y acertijos preguntan los viejos a los jóvenes por el río más antiguo o primero en el universo, quedándose los muchachos sin responder palabra, les dicen los ancianos que es el río Kié por estar expresado en término Akkkié, tan antiguo como el hablar y andar a pie en las riberas del Kié.

El nombre de Oveng. Esta Reduc-

ción debe el nombre indígena a un corpulento árbol que todavía se levanta en la otra orilla del Gabón francés, debajo de cuya sombra y protección, por ser árbol sagrado, se estableció el pueblo que ahora nos ocupa en tiempo que vivió Elá Abaga, un antepasado de la tribu eseng, que huía de nuestro territorio por disensiones entre hermanas de tribu.

Estando debajo del Oveng rifieron con los del pueblo cercano de la tribu esandon y se trajeron el nombre del pueblo a la orilla española del río Kié. El pueblo primitivo llevaba el nombre del río Meleme, pero luego prevaleció el del árbol Oveng. Este árbol es sagrado para los pamues, luego es intalable. El respeto que le tienen es debido a que los hechiceros y adivinos, dominados por la enorme corpulencia del Oveng, consagraban los hijos a la riqueza y prosperidad al pie de dicho árbol Oveng. El tronco de estos árboles pasa con frecuencia de los dos metros de diámetro.

Ojeada política. La reducción de Oveng se puede llamar la Capilla de la tribu Eseng, la más numerosa de la Demarcación de Ebebiyín, en la que cuentan más de 5.000 individuos, y tiene más de 20 rancherías o pueblos enclavados en los bosques de la Reducción.

Sigue luego la tribu Esandon con unos seis pueblos; la Esatob, la E—

sabeñ, la Yenfok, y la Miboman, que sólo tienen un pueblo cada una, junto a la carretera de Oveng a Ebebiyín.

El Jefe primero de la tribu Eseng suele ser el más prestigioso ante la Autoridad civil y militar, representada por una sola persona que hace de Administrador y Capitán, residente en Ebebiyín, población sita en el ángulo norte de nuestro Continente, a donde acuden unas 53 tribus dispersas en más de 2.000 Km².

La población total, perteneciente a esta Reducción, asciende a los 2.500 habitantes, siendo bautizados cerca de un millar.

El jefe actual de la tribu Eseng es católico y casado canónicamente, lo que supone un gran triunfo para la Iglesia Católica y el Gobierno católico español.

Cumpliendo órdenes recibidas todos los pueblos de las cercanías de Oveng proveen de comida a la población de Ebebiyín para las necesidades, principalmente del elemento oficial, blanco y de color, residente en aquella capital de la Demarcación.

Aspecto religioso. El primer pueblo afortunado de la frontera Este de nuestro Continente, en ver y oír al Misionero Católico fué éste de Oveng.

Casi cierto que fué el año 1926 cuando el Rdo. P. Vicente Aguado, salvada la distancia de Nkué a Ebebiyín, cruzó por el pueblo de Oveng y se internó por el camino del Oeste, haciéndole noche en Nto. Recuerdan muy bien los naturales que el Padre tenía barba y les decía: Pedid a Dios tenga compasión de vosotros dándoos la fé y enviándoos Misioneros.

El año 1927 fué el Rdo. P. Acasio Ferraz (q. e. g. e.) quien despues de pernoctar en Ebebiyín pasó por

Oveng, siguiendo las obras de la pista que se abría entonces hasta Mongomo, pero sin parar en Oveng. Fué una visita de Misionero explorador como la del P. Aguado.

El siguiente año de 1928, aprovechando como siempre la seca mayor de junio a septiembre, y en dirección contraria al año anterior, pasó de nuevo por Oveng, el R. P. Acasio Ferraz dejándoles un catequista en la persona del muchacho Esteban Sie, que les enseñó las oraciones y las primeras verdades de la Fé.

La escasez de personal y la distancia de más de 100 km. de la Misión de Nkué, hacía muy difícil visitar la naciente cristiandad. El año 1930 vieron el tercer Misionero en la persona del Rdo. P. José Parrilla que en aquella Capilla provisional plantó tres gérmenes cristianos en el seno de la Iglesia, llamados Mariano, Justiniano y Antero, con fecha 26 de septiembre. De los tres sólo vive Mariano, cuyos padres y hermanos todos son en la actualidad cristianizados.

El año 1931 los RR. PP. A. Uliberrena, y R. P. Quiroga (q. s. g. h.) acompañaron en visita Pastoral al Excmo. P. Nicolás González (q. s. g. h.), que sin pernoctar en Oveng, llegó a Mongomo, regresando el mismo día, en el auto conducido por el Hno. Nieva. Otra visita hizo el P. Agustín Ulibarrena, como Superior de la Misión de Nkué, el año 1931, acompañando al P. Leandro Fuente.

Cambiado el P. Fuente en este año de 1931, llegó la hora de la gracia para los catecúmenos de la Capilla de Oveng en la persona del R. P. Juan Iglesias. Efectivamente tantos sudores y fatigas se trocaron

en abundante número de cristianos por los RR. PP. Ulibarrrena e Iglesias.

El Catequista Esteban Playero, fué sustituido por Santiago Nsúé, que dejó su cometido dando lugar a que llenase la vacante el joven muy cristiano, José L a m b e r t o N d o n g o, quien estando al frente de la Capilla siendo soltero, se casó canónicamente, con gran edificación de sus encomendados, y junto con su digna esposa Josefina, estuvo de Catequista hasta el año 1939, que por motivos de salud fué trasladado a otra Reducción, tanto o más importante que la de Oveng.

El activo y en aquel entonces joven Misionero R. P. Pedro A. Díaz se hizo cargo de esta Reducción el año 1932 hasta primeros de 1935. Tomó mucho incremento la Fe y el número de cristianos durante estos años. Mas de 10 filiales contaba el año 1935 que espontáneamente surgían, cual brotes de un árbol vigoroso. El R. P. Pedro A. Díaz fué el primero, en recorrer todo el territorio perteneciente a esta Reducción de la Inmaculada.

El verdadero árbol sagrado.

El sacrosanto árbol de la Cruz que se levanta en la plaza de la iglesia de Oveng recuerda a todos aquel famoso día en que el Misionero, últimamente citado, rodeado de una muchedumbre de neófitos cristianos y de una entusiasta y escogida juventud de hombres, los arengó al pie de la Cruz, por ellos mismos allí levantada, al respeto, veneración y amor da la señal de nuestra Redención, a la Santa Cruz.

Tanta fué la rabia y el odio que produjo al maligno espíritu en esta ocasión, que no paró hasta vengarse en 1936: un satélite del diablo y emisario suyo, en los días de la revolución

comunista, obligó—revolver en mano—al jefe del poblado Oveng a talar dicho sagrado árbol. Al día siguiente dos Misioneros pudieron comprobar con harto sentimiento, la verdad del hecho y presenciar las astillas del del madero tumbado.

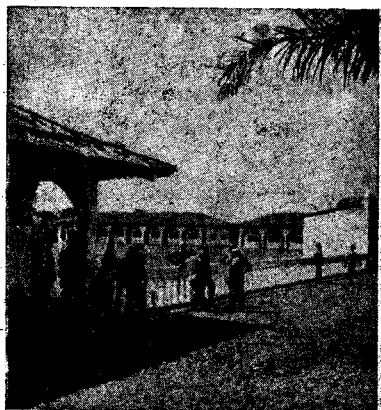
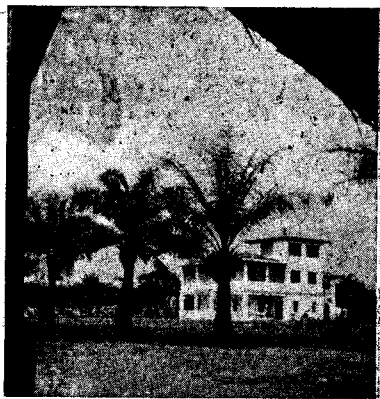
Poco duró, sin embargo el aparente triunfo del enemigo de la Cruz, porque a los pocos meses todo el pueblo cristiano con el Misionero enfrente erigió otra Cruz en el mismísimo lugar de la talada, la que se yergue valiente y triunfante sobre las cenizas de sus perseguidores, siendo en el fondo y en el espíritu la única y misma Cruz, la de Cristo, la que sigue atrayendo hacia Sí todas las cosas, para verificarse lo que de Jesús crucificado canta la Iglesia: “No domó el mundo con el hierro, sino con el madero”.

La Imagen de la Inmaculada. La imagen de la Inmaculada Concepción sufragada por todas los cristianos preside los cultos en la capilla de Oveng. Recibieron tan bonita efigie en tiempo del R. P. Francisco de Egusquiza, hacia 1944, para cuyo recibimiento renovaron la construcción de la Capilla de unos 50 metros larga por 14 de ancho.

Todos los fervorosos cristianos y catecúmenos de la comarca de la Reducción de la Inmaculada Concepción de Oveng se saludan mutuamente con el saludo español ¡Ave María Purísima! ¡Sin pecado concebida!, que en su lengua traducen: *Ma uok Maria a dang mfuban, nñongan kaa nsem.*

La reducción de San Juan Bautista de Ngong

Mirada geográfica. El amable lector encontrará la Capilla de Ngong ojeando el mapa del Continente, Zona de Ebibeyin pista de Mongomo, a unos



*Guinea Española. — Administración
y cuartel de Niefang.*

32 Km. de carretera contando desde Ebebiyín, y antes de llegar a Alén.

El nombre vulgar de Ngong le viene del riachuelo, que cruza la carretera, en este lugar hasta encontrar el río Abós del cual es tributario.

El radio de esta Capilla encima de la carretera, es de unos 20 km; diez por parte; y unas tres leguas y pico hacia el bosque, al que se penetra por caminos de bastante mal andar.

Además del río Kié, proveen de pescado fresco a estas tribus, y fertilizan sus tierras, los ríos Abos y Mikan; afluente éste del Abós, ahogándose ambos en el caudaloso Kié. El río Bolo, en esta Zona, es propiedad de la tribu Zomo, del que sacan con frecuencia muy grandes pescados denominados *Bikoko*.

En los bosques de Ngong, secundarios casi todos, sólo se encuentran el cerdo salvaje, gacelas, venados, puercoespines, comadreja, chimpancés, panteras y gatos de bosques, enemigos de las aves de corral.

Entre los árboles frutales descuella el *Asás*, cuyo fruto *Sas*, consiste en una especie de sabrosa y aperitiva mantequilla, que cubre el hueso, del grosor del dedo pulgar (si bien hay variedades) de una persona mayor. Alñada sirve de ensalada.

Rastros de la industria ferruginosa a que se dedicaron algunos individuos de la tribu Eñag, son los hornos de la fundición que si bien cegados, aparecen al visitador en una opdonada del poblado de Atut el primero, y encima de la carretera en Ngong, el segundo. El carbón lo extraían de los árboles *Elon*, *Asama*, *Ose* y *Andzindzi*.

Ojeada política. La población perteneciente a San Juan Bautista de Ngong, esta distribuida entre siete tribus, cuyos nombres son como siguen:

Efak, Zomo, Angok, Opzib, Esabeñ, Nkodzeñ y Esandon: las hemos anunciado según el orden de más miembros en la tribu.

Los Efak cuentan con las siguientes rancherías: Ngong, Makomo, Alén Tegeveñ, Mbam, Atut y Mvem.

Los Zomos, que se benefician de las aguas del Dolo, habitan en Ebeñ, Otnga, Maba, Mileng. Ebang, Eyinam-tum.

La tribu Angok cultiva las tierras de Puéhebot, Eieeteñ, Naló, Adza y Antuu; y la Odzib hace sus cosechas en Memvó, Nomezog, o Nekon. En Mfúa bailan los Esaón; en Ndeng canfan los Nkodzeñ, y en Meneog rien los Esandon.

El jefe principal de los Efak reside en Ngong y se llama Elá Ndong. La población en lo civil, militar y comercial depende en todo de Ebebiñ.

Como es natural estas tribus tienen sus correspondientes en la próxima zona francesa de Gabón, La prosperidad o desgracia de unos afecta a los otros. La frontera siempre está abierta para los indígenas y solo cerrada para el blanco.

Los más vivos, de entre los indígenas, se aprovechan de esta facilidad de la frontera para abusar o vengarse de algún hermano o enemigo, quedando en el aire todas las reclamaciones extraoficiales e incluso, con frecuencia, las oficiales.

La gente de orden prefiere arreglar sus querellas y pendencias ante los Bemii de má o señores del pueblo evitando así ulteriores y pésimas consecuencias.

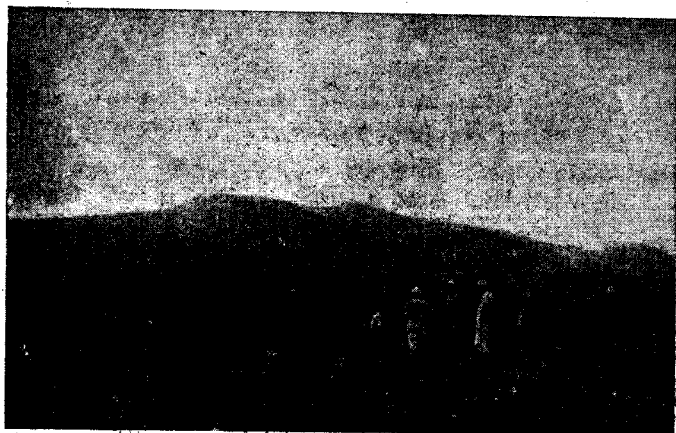
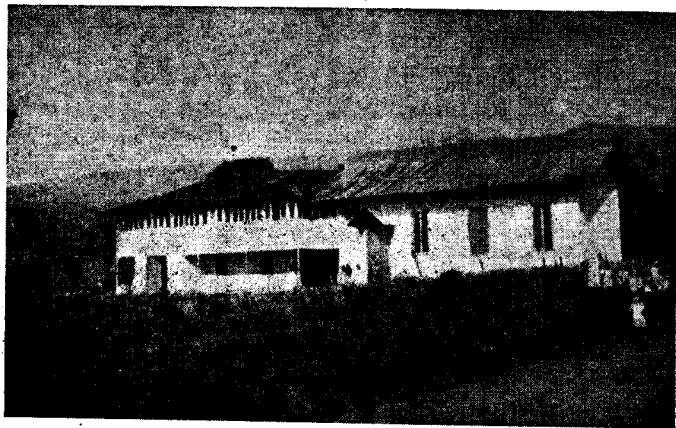
Aspecto religioso. Los 2.000 habitantes, que componen la población de la Capilla de Ngong de la tribu Efak, durmieron en el paganismo hasta el

año 1928, en cuyo mes de agosto pasó como un rayo el R. P. Acacio Ferraz (q. e. g. e.) no dando lugar a iluminar sus inteligencias. El año 1.930 cruzó de nuevo, por la pista en apertura, el R. P. José Parrilla regando la región, como el anterior, con el sudor de su persona. El siguiente año 1931, hizo en pocos días, viaje de ida y vuelta a Mongomo, pasando por Ngong, el R. P. Juan Iglesias, no pudiendo hacer más que los dos primeros. Por fin en 1932 el R. P. Pedro A. Díaz ya pudo fijar una Capillita, dependiente de Oveng eseng, en donde recibían el Bautismo, pequeños y adultos.

Imbuidos los adultos bautizados en el espíritu de proselitismo pagaron ellos mismos hacia el año 1937 los gastos de un Catequista particular y en 1938 fué elevada por el Excmo. P. Leoncio Fernández la cristiandad de Ngong a Reducción principal, con su Catequista pagado por el Vicariato. Dos o más filiales dependen en la actualidad de Ngong, como Atut y Mabá.

El número reducido de unos centenares de cristianos con sus 51 matrimonios canónicos en frente, en tiempo del R. P. Mariano González, reunieron el dinero suficiente para hacerse con la rígida figura de San Juan Bautista que escogieron por Patrón; la que colocada en el Altar con su humilde y terciada vesta, empuñando el báculo en la izquierda, levanta el brazo derecho a lo alto y clama, como si continuara en el desierto. «Enderezad los caminos del Señor.» «Si no hicieris penitencia, todos irremisiblemente pereceréis.

Desde el año 1943 al 1945, ambos inclusive, el R. P. Francisco de Egusquiza dió nuevo empuje a esta cristandad restando muchos adictos a la secta protestante presbiteriana, que



*Fernando Poo.—Vistas de las frescas alturas
de Moka. En último término la Capilla.*

radicando en Ebolowá del Camerún, tiene un centro, desde hace muchos años, en este poblado de Ngon, presidido por un pastor moreno, ayudado de un Nkarfue o evangelizante que pastorea unas 400 ovejas, decrepitas, viejas y cegadas, dispersas en el bosque y en lo largo de unos 80 kms. de la pista Ebebiyin— Mongomo.

Es muy edificante y consolador el espíritu de proselitismo de nuestros neófitos y en particular de los de la Reducción de San Juan Bautista. Gracias a ellos se debe que todos los niños y jóvenes en general, huyan de la capilla protestante, pasándose los equivocados a la Iglesia Católica.

Que el glorioso Precursor escuche siempre a sus hijos que le cantan: fervorosos: «San Juan Bautista nuestro Patrón».

«Dadnos benigno socorro y protección».

Un Misionero



alcaldes de Oviedo, de Gijón, de Cangas de Onís, el Presidente de la Diputación, el Comandante de Marina, acompañando Delegadas de todas las Provincias de España y Marruecos. La Presidenta Pilar Primo de Rivera, abierta la sesión con un acto religioso, que fué una Misa, oficiada por el Asesor P. Pérez de Urbel, hizo un resumen de la Labor desarrollada durante el año que acababa de terminar.

Prosiguió con un discurso el Gobernador Civil pregonando lo que representa Cova-donga, para el catolicismo y la historia patria. Las sucesivas Sesiones tuvieron lugar en Oviedo en el Salón de actos de la Diputación, siendo clausurado el Congreso en Santillana (Santander) con gran brillantez y asistencia de todos los Dignatarios de la Provincia.

El Gobierno de la Argentina ha decretado que todos los ciudadanos extranjeros que residan mas de 2 años en su territorio, deberán naturalizarse: de lo contrario deberán emigrar en breve plazo.

Con gran solemnidad abrióse el curso de la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación el día 19, concurriendo el Sr. Ministro de Instrucción que presidió el acto, el Sr. Bilbao, Presidente de la Corporación, el Sr. Ministro de O. P., el Nuncio de S. S. Mons. Cicognani, el Sr. Ministro de Justicia, el Sr. Fiscal del Supremo, el Sr. Obispo de Barbastro, El Gobernador de Banco de España, Sr. Golcochea, el General Millán Astray y el Sr. Ministro de la Gobernación. El Secretario general leyó la memoria del curso 1947-48, destacando la gran labor informativa desarrollada. El Presidente de la docta Corporación, don Esteban Bilbao explanó una conferencia sobre la idea de la Justicia, en su aspecto Social.

INTERNACIONALES CATOLICAS

El 12 del pasado diciembre presentó sus credenciales de Embajador ante la Santa Sede el Excmo. Sr. Don Joaquín Ruiz Jiménez. El Padre Santo, PÍO XII recibióle efusiva y cordialmente, contestando con un discurso en nuestra lengua en que enumera los méritos de la persona del Sr. Embajador y ensalza a la juventud y pueblo fiel de España, enviando su Apostólica Bendición al Sr. Jefe del Estado con su Gobierno y a todo el pueblo español, del cual afirma: Sabemos muy bien que el nobilísimo pueblo español se cuenta entre los primeros por el amor y las oraciones en favor del Padre Santo.

El Jefe del Estado italiano, Presidente señor Einaudi, visita y cumplimenta a Su Santidad el Papa PÍO XII. La audiencia duró media hora, y Su Santidad impuso al Jefe del Estado italiano la orden vaticana de la Espuela de Oro.

El señor Einaudi correspondió, entregando a Su Santidad un PAX del siglo XVI, labrado artísticamente en plata, y que se ofrece al ósculo de los fieles en la celebración solemne del Santo Sacrificio. Desarrollóse todo el ceremonial correspondiente por una y otra parte a la visita y recepción de Soberanos en pacífico goce de sus preeminencias. El Cardenal palatino Mons. Federico Tedeschini, cumplimentaba poco después al Presidente italiano en su palacio, acompañado del Nuncio de Italia y el Jefe de protocolo del Vaticano.

El título de la antigua sociedad Misionera de Padres Pallotinos *Pia Societas Missionum*. — *Pia Sociedad de Misiones* —, ha sido mudado a petición del Capítulo Gral. del Instituto, por el de *Societas Apostolatus Catholici* — *Sociedad del Apostado Católico*, por rescrición de la Congregación de Religiosos. Estos Misioneros son los que regían el Vicariato Apostólico de Kamerun en la primera guerra europea y que fueron transportados a nuestra Isla de Fernando Poo.

Comunidades religiosas en Inglaterra. De una Estadística del pasado año 1948 resulta que en Inglaterra, sin Irlanda ni Escocia, existen más de 183 congregaciones de mujeres, con 62 de varones. Los Sacerdotes religiosos sin contar el Clero secular ascienden a 2.135. Lo particular es que hay también comunidades anglicanas protestantes que tienen su hábito religioso y emiten sus votos al estilo de los Institutos católicos.

Los institutos de religiosas quedan divididos en 5 secciones: de Enseñanza, de Caridad, de Adoración, de Misioneras, y Contemplativas o claustrales, formando un conjun-

to de 50 instituciones. Las de varones son más restringidas; solamente son 99; todas con títulos de advocaciones católicas, como de San Juan Evangelista, de la Resurrección, de San Pablo, de San Benito, del Buen Pastor, de la Sta. Cruz, de San Francisco de Asís, etc.

Noticiario Colonial

El Boletín Oficial aparecido el 15 del corriente nos informa de varias Ordenes de la Presidencia del Gobierno de la Metrópoli, por la que se nombra a D. José Antonio Fernández Rodríguez Dans Fiscal del Tribunal Colonial de los Territorios de Guinea. A D. Gonzalo Guino Arnau, Maestro de primera. A D. Antonio Díaz Pula, Contador del Estado y a D. Alejandro Pedromingo Bun, y a D. Armando Fernández Carbonell, para dos plazas de la Delegación de Hacienda.

Por aviso de la Secretaría General quedan desestimadas 36 peticiones de roturación arbitraria de terrenos, por haber sido presentadas fuera del plazo legal.

Por la Comisión Administrativa del Puerto de Santa Isabel se saca a Concurso la plaza de Tesorero Pagador de la misma, con el haber por sueldo anual de 7.200 pesetas y 14.400 de sobresueldo; mas 14.400 de gratificación por servicios.

Por desvío de una camioneta, al dar la vuelta el día 7 en el ángulo de la confluencia de la plaza de España y la Avenida Angel Barrera fué a empotrarse en el establecimiento Bar de D. Julio Galiano, vulgo Chiringuito, derribando su mostrador con el contenido de botellas y enseres. El conductor y otro indígena experimentaron varias contusiones y erosiones, por fortuna de carácter leve.

Emprendido por su Excia., el Gobernador General D. Juan M.^a Bonelli, acompañado de su Secretario particular, el viaje a Lagos el día 9 invitado por el Sr. Residente general Británico de Nigeria, Mr. Macpherson, vióse forzado a desistir a la altura de Port Eartcourt por la densidad de la niebla, que impidió al Piloto del Avión "IBERIA" fijar el campo de aterrizaje.

El día 12 a las 4 poco menos de la tarde, ocurrió el funesto percance de despeñarse al ingreso de la Punta Fernanda el coche del Juzgado de Distrito, conducido por el fiscal Militar, Capitán D. Santos Sainz Elvira, a quien costó la vida. El día siguiente a las 11³⁰ fué conducido su cadáver al Cementerio, con notable concurrencia del elemento oficial, civil y militar, presidido por Su Excia., el Sr. Gobernador General.

El día 14 al caer de la tarde, un camión de la empresa "Munárriz" en frente de los almacenes Libano, chocó con una bicicleta de un indígena que salía del patio de la Casa Moritz dejándola completamente destrozada. No hubo que lamentar perjuicio personal.

De un colega. — Los camiones continúan disputándose con los ciclistas, el dominio de la calle y carretera, con la clientela de la Casa de Socorro y del Hospital. Concluye el informante. Nosotros después de cuanto venimos escribiendo sobre este punto, no nos queda más que cuidar de la Sección de sucesos.

El día 16 de las 9 a 10 de la mañana al desencadenarse un súbito imprevisto tornado y al choque de las primeras violentas ráfagas, en el lienzo del nuevo mercado indígena en construcción cedió con parte de su alero derribándose con estruendo. Tres mujeres que se encontraban contiguas sufrieron magullamientos y heridas por las que tuvieron que ser trasladadas al Hospital.

Del 9 al 16 del corriente fueron inscritos en el Registro civil de este Juzgado de Distrito 3 nacimientos; 2 de europeos y 11 defunciones de las que una pertenece a personal europeo. Fueron bautizados 6 indígenas.

60.000 toneladas de maderas han sido exportadas de los Territorios Españoles de Guinea en los tres trimestres de 1948, que sobrepasan la exportación de todo el año 1947.

Al extranjero pasaron 4.000 toneladas; las demás han entrado en los puertos de la Pe-

nínsula, en esta proporción: 15 mil toneladas en Barcelona; en Valencia, Bilbao y Pasajes 12 mil cada uno. En Santander, 4.000 y en el Ferrol del Caudillo, 2.000. De bokume sólo, resultan 17.000 toneladas con 140 clases.

Hasta el presente la declaración de la cosecha de cacao del presente año, para su embarque asciende a 9.586.165 kilos de los que queden embarcado 5.721.740. El prorrateo de cacao para el próximo embarque del «Tenerife» ha sido fijado en 2 millones de kilos, con el total de café declarado que importa 103.900 kilos. Cargará asimismo 43.731 kilos de palmiste, mas 52.100 ks. aceite de palma, 29.880 ks. de banana seca, 1.000» ks. de cocos, 440 coco rallado, con 1.700 ks. de tabaco en rama; y aun quedará espacio para colocar 400 bidones vacíos y un coche Chevrolet.

Queda asimismo anunciada la próxima arribada de un transporte norteamericano, para el que están preparadas para embarcar cerca de 2.000 toneladas de cacao.

Estadística de braceros en nuestra Isla fernandina. El censo de 31 del pasado diciembre de los trabajadores de nuestra Isla arrojaba el número de 23 107. Durante el año se formalizaron en la Delegación del Trabajo 3.789 nuevos contratos, con 6.664 de reenganche. Fueron liquidados por fallecidos 253; de donde resulta que el promedio viene a ser de 10,90 por 1.000, inferior al porcentaje de mortalidad en España, según estadística de 1945 en que asciende a 12'10 por mil.

DE NKUEFULAN

Muy cerca de la Misión de Nkuefulán vivía un infiel llamado Esono Edzang, que a pesar de estar rodeado de un ambiente cristiano, vivía de espaldas a la calurosa influencia de la predicación de los Misioneros de esta Misión y no abrió los ojos a la luz de la fé hasta que una tos ferina le puso a las puertas de la muerte.

Los cristianos del pueblo, tomaron providencias para obtener su conversión y regeneración; pero, sus palabras no hicieron mella alguna en el corazón del enfermo, que se mostró muy reacio. Enteróse del caso la M. Josefa Arocena, quien acompañada de una Oblata enfermera, visitó al paciente: le puso una medalla Milagrosa y empieza a exhortarle a convertirse a Dios. La M. se valía de una intérprete, y ella sentía vivamente que no convenciese el enfermo; por lo cual puso en juego el último recurso, el de dar libre curso a sus lágrimas creyendo que ellas quebrantarían la peña. Ambas religiosas desesperaban de la conversión del hombre por su tenaz resistencia; por cuyo motivo la H. dijo a la Madre: Ya que no logramos la conversión del paciente, es necesaria la presencia de otra persona que el hable por última vez deshaciendo las objeciones que aduce el enfermo. A este propósito llamaron al decano y activo maestro catequista de la Misión, Santiago Esono, muy versado en estos casos. Al entrar éste, brilló en los labios del doliente una sonrisa, preludio del buen resultado. El enfermo pregunta al Catequista: ¿Porqué me coses a preguntas de bautismo cuya utilidad no veo? Y ¿porqué tú no lo quieres recibir replicó el Maestro; porque exigiríais después que yo deje las mujeres que son mis bienes, respondió el enfermo. Pues te voy a mostrar, preseguló el Catequista otros bienes de que te privas rechazando el bautismo. Tú tienes un deseo de vivir y gozar perpetuamente; tus mujeres y todos los bienes de ésta vida no pueden saciar este deseo por cuantos son finitos. Sacian y completan este deseo los bienes eternos del otro mundo, a donde Dios te llama ahora, quieras o no, quieras y lo que es peor tú irás sólo como naciente, ninguna de estas mujeres te acompañará. El paciente arrojó un suspiro, reflejo de la lucha entablada en su alma fluctuante entre la gracia y el pecado. En resolución, ordena el enfermo que todos salgan la habitación confiase al Catequista y le cuenta su odisea. Después de esta confidencia el hombre hizo reunir de nueve a la gente y se expresó en estos términos categóricos.

Puesto que ninguna mujer me ha de servir para conseguir la otra vida, las dejo y renuncio, y dirigiéndose al catequista le dice con voz suplicante, bautízame, amigo Esono.

Las lágrimas de la Madre, la Virgen Milagrosa y el maestro catequista, obraron de consuna

para recabar la conversión de un hombre tan arraigado a las cosas efímeras de este mundo.

Al ser bautizado, le impusieron el nombre de José Esono, a petición propia y de la Madre Josefa, cuyo corazón ya no cabía en el pecho de alegría.

Momentos después de haberse retirado a la Misión el bautizante y las religiosas, unos mal intencionados presentaron al enfermo un vaso de agua mezclada con hierbas y huevo, pero él lo rechazó resueltamente con estas energías palabras: Esta es mi medicina, mostrando la medalla que la M. le vistiera. Murió con el nombre del Omnipotente en los labios, que atestiguaba su salvación. (R.I.P.)

Francisco Obiang

DE MOKA

Siguiendo la tradicional ruta delineada y asentada por la antigua Cia. Trasatlántica en su Sección Comercial que estableció sus posesiones en el Valle de Moka, instalando su Potrero que llegó a alcanzar proporciones envidiables, bajo la dirección del popular y simpático D. Joaquín Vidaror,—que hoy disfruta de un muy justo y bien merecido retiro—el día 17 del corriente celebróse la fiesta del glorioso San Antonio, vulgo, San Antón.

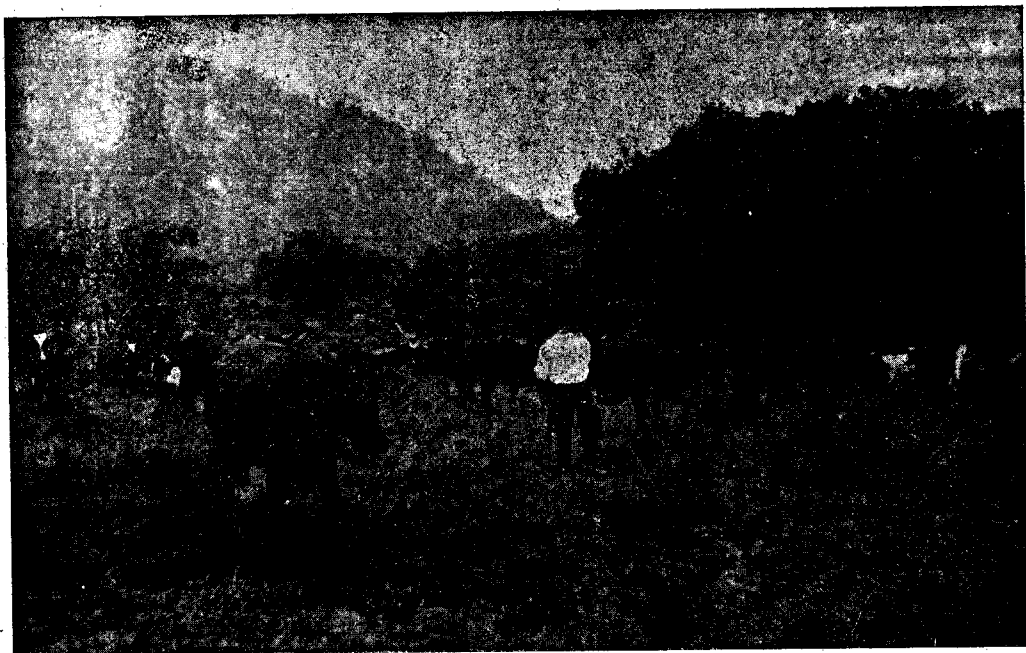
La Sociedad «Guesa» sucesora de la Entidad «Cia. Colonial de Africa,» teniendo presente y respetando la tradición religiosa, por la que el citado San Antón había sido elegido y constituido Patrono y Protector del Potrero, cuyo testimonio consta por la Capilla levantada junto a la Residencia de la Dirección de la Empresa, ha querido también festejar y solemnizar este año la fiesta de su Patrono y de todo el Valle, con las fiestas religiosas de tradición. El día anterior 16 no fué propicio para exhibiciones exteriores, por el molesto cambio de ambiente experimentado. Podemos sin embargo asegurar que el día 17 resultó el verdadero reverso del anterior, con una mañana diáfana y un sol espléndido y confortante. Por tal motivo presentáronse de parte del ambiente todas las facilidades apetecibles.

El programa prefijado pudo desarrollarse con toda facilidad. A las 9 a. m. celebróse Misa solemne en honor del Santo, a la que dió realce el concurso de los alumnos de la Escuela Superior de la Capital, lo mismo que los escolares del poblado, dirigidos por su Maestro. Honró el acto con su presencia el Sr. Administrador Territorial del distrito de San Carlos, D. Antonio Pedraza del Alamo, ensalzando las glorias del glorioso Patrono festejado el P. Misionero que se desplazó de Santa Isabel para el religioso acto. La concurrencia superabundante, tanto del elemento europeo, como del indígena, siendo muy incapaz el recinto de la iglesia, teniendo que verse privados del acceso varios Sres. europeos.

Finalizada la Misa, en forma procesional con Cruz alzada dirigióse la muchedumbre al local del Potrero, junto a la residencia de la Empresa, y allí con solemnidad cantáronse las preces litúrgicas para la Bendición del personal y de los animales, implorando el favor y la protección del glorioso San Antonio, por cuya eficacia celeste, se vean libres de plagas y contagios y prosperen con abundancia de multiplicadas crías.

San Carlos 18—1—49

Un cooperativo.



FERNANDO POO.-Antiguo potrero de la Trasatlántica en las frescas praderas de Moka

DE BATIKOPO

Nuestro pueblo se ha hecho célebre para los viajeros de Santa Isabel a San Carlos y viceversa por las 26 vueltas y revueltas de la carretera general al pasar por delante de sus puertas, y no obstante, Batikopó queda desconocido para la casi totalidad de los transeuntes.

El día 3 de diciembre celebramos la festividad de nuestro ínclito Patrón S. Francisco Javier con el entusiasmo y concurrencia de los mejores años.

Un Triduo de oraciones al Santo Patrón junto con el rezo del Rosario había preparado los ánimos para la solemnidad de la jornada. La Ocharanga del poblado anunció con sus melodías los regocijos del día y a las 9 en punto empezó la solemne Misa, cantada con entusiasmo y afinación por los jóvenes y niños del pueblo bajo la dirección del Sr David Scha. El nuevo Capitán Administrador Sr. D. Lorenzo Felices ocupaba el puesto de honor.

La concurrencia que llenaba por completo la iglesia, escuchó complacida las glorias de Santo ensalzadas por el P. Masueto Ciuró; la Comunión general muy numerosa y edificante, con la presencia de 10 niños que por primera vez recibían el Pan de la Eucaristía.

Después de la Misa los consabidos festejos populares de la velada infantil y el reparto de premios a los niños, quedando todos muy satisfechos. El Sr. Capitán dió el parabien a los pequeños actores y manifestó la grata impresión que le había causado la pintoresca posición del pueblo.

Por la tarde paseamos la imagen del Santo por las calles en lucida procesión en la que figuraban los grupos de niños y niñas, las sociedades del C. de Jesús, del Carmen y Corazón de María, y después de las filas de las mujeres y hombres la imagen del Santo, llevada por cuatro casados del poblado, a los acordes de la música y de los cánticos que sin cesar se entonaban. Llegados de vuelta a la iglesia, nos despedimos imprimiendo un beso en la Reliquia del Santo con la seguridad de en años venideros nos concederá celebrar otras fiestas en su honor, siendo el poblado más numeroso y más católico.

El día 4 a las 7 se celebró la Misa en sufragio de nuestros familiares y paisanos difuntos. Después de terminada la Misa recibimos la visita del Excmo. P. Obispo acompañado del venerable P. Isidoro Abad, antiguo apostol de los bubis y pudieron apreciar a la animación habida durante la fiesta. El Padre Abad se quedó muy contento y nos contó como estaban antiguamente divididos o separados los habitantes de Batikopó, en tres grupos: el del Botuku Bobó Ehopí, el de Antonio Sachana y el formado por los metodistas y dirigido por Misis Sower. Pero después bajo la dirección del P. Mariano Montoliu se formó por los años de 1926, lo que podemos llamar "Unión Batikopó".

Con motivo de la fiesta fueron regenerados en las aguas bautismales ocho angelitos, y días más tarde lo fué el primogénito de los ejemplares consortes Sr. Gregorio Bobepari y Sra. Constanca Topobori, imponiéndosele los nombres de Francisco Javier y José.

La fiesta de S. Francisco Javier en Batikopó empezó bien y terminó bien, gracias a Dios. ¡Hasta otra!

G. BOBEPARI

DE BASUALA

Noticias sueltas. Los propietarios de la Finca Basuala "Parés y Machado" estuvieron con su Sra. en viaje relámpago, regresando en noviembre a Barcelona. D. Emilio Martín y su Sra. se trasladaron a fines de diciembre a Sta. Isabel, para quedarse al frente del Bar Flores, en ausencia de su propietario, Sr. Auso que se traslada a Canarias. El viernes 14 de enero se hubo de lamentar una desgracia luctuosa. El niño Pedro Belope a primeras horas de la noche se puso a columpiar en el melongo de tender ropa entre dos columnas de una casa que se comenzó en aquellos tiempos. Se removió y cedió la columna cayéndole en la cabeza, dejándole instantáneamente muerto. Pocos minutos antes habíamos salido del Rosario. Los hermanos Víctor y Honorio Loeri, al entrar en su casa fueron los primeros en dar con el cuerpo exánime, cuando instantes antes iban los tres juntos, y Pedro no les quiso acompañar.

Fué de hondo sentimiento por los pueblos, y presente el Misionero se ofrecieron sufragios por su alma. (E.P.D.)

Otro percance tuvimos que lamentar el domingo 16: momentos antes de la Misa dominical. El furioso tornado que se presentó instantáneamente arrebató todo el cuerpo de unas tijeras, llevándose todo, como quien arranca una hoja de un bloque de papel, tirándolo al campo vecino. El primer toque se había hecho, y la gente llenaba más de la mitad de la iglesia. Ya hubo bastante para celebrar la santa Misa en el medio de la misma.

Cupapa. Pequeño pueblo de la nueva carretera en el Kmtro. 23: fué logia de los del Mbueti, y salidos de su reclusión, aun hacen sus escaramuzas disimuladas, en busca de amor y dinero, como ellos se consignan. Podría ser un gran pueblo: tiene agua; buena posición, y las aguas minerales a cortos minutos... ¡Aquí fué Troya!: su barranco y su puente. El 20 de diciembre sin estar los accesorios necesarios de pretilos y molduras, pasaron dos coches, rompiéndose una botella de champagne y tirando los cascos al barranco. La esposa y la linda niñita del Sr. Platero, Mecánico de Obras Públicas, trabajando en hacer andar la apisonadora con otro mecánico del mismo cuerpo.

Por el nombre y renombre de quien estuvo al frente de las obras, más que del Empresario e Ingenieros, va a tomar el de Benito Fernández Rato. Más datos: cuando esté con los pretilos; y mejor, verlo que está a 23 Kmtros. de Sta. Isabel, y será el mayor de la Isla.

El 26 de diciembre el coche de los Hncs. Santos de Baney, celebrando las Navidades llegaron y abierte el camino se dieron a rodar, y llegaron hasta donde es dado. Es decir,

detrás de Basuala que debe ser la unión con otro puente a la carretera del Este, uniéndola con la de Maule y Concepción. Si hubiera más trabajadores, se terminaría pronto, pero esto son contados.

Todos los pueblos del Este encuentran facilidades y comodidad en ir y venir de Sta. Isabel, desde Cupapa, en donde está el Punto de partida y termino, con notables ventajas para todos: que no ir a Baney, lejos y retirado de la carretera general. Terminada esta carretera será de notable vida y movimiento en todos los ramos, comercial y personal y Basaka'o será punto estratégico de ambiciones y donde hay campo para muchos trabajos que la rapidez facilitará a muchos el poner mano en sus obras.

Por las Navidades fueron contados los grupos de braceros que se sumaron al gozo universal del Nacimiento de Cristo para todos. Tienen oídos y oyen los comentarios en contra; y de aquí que apenas un mamarracho!

Parece que los tornados de este año se adelantan por esta zona y se van sucediendo a pocos días, dejando tras sí rastro de árboles, palmeras y casas por tierra, un mal asunto, cuando tanto escasea la nipa para las casas.

SENA

Basuala, 19-1-49



GUINEA ESPAÑOLA.—Industrias indígenas

RELACION DE PASAJEROS

Llegados en el Isla de Tenerife el 8-I-49

Felix Busque, Julio Bravo, Amparo Ruiz, María Bravo, Julio Bravo, Rosario Ormaolea, Julian Gijarro. Anastasio García, Francisco Segura. José L. Unamuno, Francisco Gutiérrez Concepción Seebold, Olga Casí, Aurora Abrisqueta, Nieves Abrisqueta, María Mediana, María Virgili, Angel Tapia, Faustino Pérez, Demetrio Gómez, Luís González, Lorenzo Bolado, Rafael Ceballos, Luís Agote, Mercedes Riveira, Benito Lopez, Antonio Deus, Manuel Parguina, Antonio Guedes, Juan García, Gloria Pérez, Gloria García, Angel García, José Zorrilla, Antonio Moscardó, Margarita Santoyo, Jorge da Costa, Jesús Dorronsoro. José Moreno, María Arteaga, Iñigo Arteaga, Ezequiel Díaz, Pilar López, María Mena, Sotero Miguel, Domingo Rosa, Lina Lampert, Arturo dos Santos, Albano Martins, Juan Fuentes, Pilar Aparicio, Fernando Paz, Clotilde Gimeno, Francisca Gimeno, Salvador García, Juan Prat, Sixta Aparicio, Jesús Basarrate, José López, Manuel M. Martínez Santiago Barcelona, Pedro Catalán, Mateo Torres, Felix Aramburuzabala, Alfredo Blanco, José Ferrer, José Ferrer, José Mena, Monsarrat Ferrer, Ezequiel Gasso, Enriqueta Gasso, Arsinio

Menéndez, Jesús Rodríguez, Felisa Oliver Juan A. Díaz. María Sáiz, José López, Carmen Coell, Isidro López, Valentín Ortega, María L. Lopez, Augusto Gandara. Ramón Vivar Pablo Peña, Isabel Vendiel, Antonio José González Angel Traperero, María del O. Traperero, Inés González. Marysol Ortega Rosa Fondevila, Ramón Bahigas, Antonio Martín, Rovira, Gertrudis Martí, Josefa González José Narnajo, Antonio, Macias, Agustín Hernández, Luís Medina, Ramón Guix, Enrique Sáinz Sra. de Sáinz, María Sáinz Enriqueta Sáinz.

Idos en el Poetas Arolas el 15-I-49

Antonio Pascual. Segundino Gonzalez, Enrique Arruza, Emilio Yrayzoz, Paulina Vázquez, Edelmira Ramos, José Montero, Javier González, Benito del Rio, Enrique López, Eusebio González, Sofía de la Torre, Miguel Jimenez, Fernando González, Margarita Carvajal, Rafaela González, Manuel Coello, Felix Moreno, Ma. Felisa Martínez, León Cardenal, Jesé Morón, Fernando Rodríguez, José Soriano, Antonio Jover, Carlos López, José Reyes, Jalil Monzour, Fernando Sola, Pilar Guell, Antonio Marques, Jesé Rodríguez, Manuel García, Antonio Romero.